

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

Zdravstveno spričevalo / Ветеринарно-здравствен сертификат / Health Certificate

Za predelane živalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vključno z mešanici in proizvodi, razen hrane za hišne živali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi (²) Republiko Makedonijo /

За преработен животински протеин кој не е наменет за исхранa на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин, наменет за испраќање во или транзит низ Република Македонија /

For processed animal protein not intended for human consumption, including mixtures and products other than petfood containing such protein, intended for dispatch to or for transit through (²) the Republic of Macedonia

VZOREC / SAMPLE

VS-40/150 - MK

Slovenija / Словенија / Slovenia

Veterinarsko spričevalo za Republiko Makedonijo
Ветеринарно-здравствен сертификат за Република Македонија
Veterinary certificate to Republic of Macedonia

Del I: Podrobnosti odpremiјene pošilјike / Дел I: Детали за испратената пратка / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošilјatelj / Испраќач / Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number		I.2.a						
	Ime / Име / Name										
	Naslov / Адреса / Address		I.3. Osrednji pristojni organ / Централен Надлежен Орган / Central Competent Authority								
	Tel. / Тел. / Tel.:		I.4. Lokalni pristojni organ / Локален Надлежен Орган / Local Competent Authority								
Del II: Podrobnosti odpremiјene pošilјike / Дел II: Детали за испратената пратка / Part II: Details of dispatched consignment	I.5. Prejemnik / Примач / Consignee		I.6. Oseba, odgovorna za tovar v RM / Лице одговорно за натоварот во RM / Person responsible for the load in RM								
	Ime / Име / Name		Ime / Име / Name								
	Naslov / Адреса / Address		Naslov / Адреса / Address								
	Poštna številka / Поштенски број / Postcode		Poštna številka / Поштенски број / Postcode								
Tel. / Тел. / Tel.:		Tel. / Тел. / Tel.:									
I.7. Država izvora / Земја на потекло / Country of origin		ISO oznaka / ИСО код / ISO code	I.8. Regija izvora / Подрачје на потекло / Region of origin		Koda / Код / Code	I.9. Namembna država / Земја на дестинација / Country of destination		ISO oznaka / ИСО код / ISO code	I.10. Namembna regija / Подрачје на дестинација / Region of destination		Koda / Код / Code
I.11. /Kraj izvora / Место на потекло / Place of origin		Ime / Име / Name		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number		I.12. Namembni kraj / Место на дестинација / Place of destination					
Naslov / Адреса / Address		Ime / Име / Name		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number		Ime / Име / Name		Carinsko skladišče / Царински склад / Custom warehouse <input type="checkbox"/>			
Ime / Име / Name		Naslov / Адреса / Address		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number		Naslov / Адреса / Address		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number			
Naslov / Адреса / Address		Ime / Име / Name		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number		Poštna številka / Поштенски број / Postcode					
Ime / Име / Name		Naslov / Адреса / Address		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number							
Naslov / Адреса / Address		Ime / Име / Name		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number							
Ime / Име / Name		Naslov / Адреса / Address		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number							
Naslov / Адреса / Address		Ime / Име / Name		Številka odobritve / Број на одобрение / Approval number							

I.13. Kraj natovarjanja / Место на натовар / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Дата на поаѓање / Date of departure		
I.15. Prevozno sredstvo / Средства за транспорт / Means of transport Letalo / <input type="checkbox"/> Ladja / <input type="checkbox"/> Železniški vagon / <input type="checkbox"/> Авион / <input type="checkbox"/> Брод / <input type="checkbox"/> Железнички вагон / <input type="checkbox"/> Aeroplane Ship Railway wagon Cestno prevozno sredstvo / <input type="checkbox"/> Drugo / <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај / <input type="checkbox"/> Друго / <input type="checkbox"/> Road vehicle Other Identifikacija / Идентификација/ Identification: Dokumentarne reference / Документ на кој се повикува / Documentary references:		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v RM / Влезно ВИМ на ГП во РМ / Entry BIP in RM I.17.		
I.18. Opis blaga / Опис на стоката / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code)		
		I.20. Količina / Количество / Quantity		
I.21. Temperatura proizvodov / Температура на производот / Temperature of product		I.22. Število pakiranj / Број на пакувања / Number of packages		
Pri prostorski temperaturi / <input type="checkbox"/> Ohlajeni / <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / <input type="checkbox"/> Собна / <input type="checkbox"/> Разладено / <input type="checkbox"/> Замрзнато / <input type="checkbox"/> Ambient Chilled/ Frozen				
I.23. Št. zalivke/zabojnika / Број на пломба/ Идентификација на контејнерот: / Seal/ Container No:		I.24. Vrsta pakiranja / Тип на пакување / Type of packaging		
I.25. Blago s spričevalom za: / Пратките се наменети за: / Commodities certified for:		Krma / <input type="checkbox"/> Tehnična uporaba / <input type="checkbox"/> Храна за животни / <input type="checkbox"/> Техничка употреба / <input type="checkbox"/> Animal feedingstuff Technical use		
I.26. Za tranzit v tretjo državo čez RM / За транзит низ РМ за трета земја / For transit through RM to third country <input type="checkbox"/>		I.27. Za uvoz ali vstop v RM / За влез или увоз во РМ / For import or admission into RM <input type="checkbox"/>		
Tretja država / Трета земја / Third country		Oznaka ISO / ИСО код / ISO code		
I.28. Identifikacija blaga / Идентификација на стоките / identification of the commodities:				
Vrsta (znanstveno ime) / Видови (Научно име) / Species (Scientific name)	Vrsta blaga / Вид на пратка / Nature of commodity	Številka odobritve obratov / Одобрен број на објектот / Approval number of establishments Proizvodni obrat / Производствен објект / Manufacturing plant	Neto masa / Нето тежина / Net weight	Serijska številka / Сериски број / Batch number

Predelane živalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vključno z mešanicami in proizvodi, razen hrane za hišne živali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi Republiko Makedonijo / Преработен животински протеин кој не е наменet за исхранa на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

Slovenija / Словенија / Slovenia

II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION	II.a. Referenčna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
II.1. Информации javnega zdravstva / Потврда за јавно здравство / Public health information		
<p>podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti 10. člen, ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije, ter Uredbo komisije (EU) št. 142/2011, zlasti priložo 10, Poglavje II, Oddelek 1, ter Priložo XIV, poglavje 1, ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije, ter potrjujem, da: /</p> <p>Jas, dolupotpisaniot официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознат со Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 на Европскиот парламент и на Советот, а особено со член 10 од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, како и со Регулативата (ЕУ) бр.142/2011 на Комисијата, а особено Анекс X, Поглавје II, Оддел 1 и Анекс XIV, Поглавје I од истата односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија и потврдувам дека: /</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Annex X, Chapter II, Section 1, and Annex XIV, Chapter I, thereof or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia and certify that:</p>		
<p>II.1 Zgoraj opisane predelane živalske beljakovine ali proizvodi vsebujejo izključno predelane živalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, in ki: / преработениот животински протеин или производ опишан погоре содржи исклучиво преработен животински протеин кој не е наменet за исхранa на луѓето и кој: / the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that:</p> <p>(a) so bili pripravljene in skladiščene v obratu ali objektu, ki ga je odobril in validiral ter ga nadzoruje pristojni organi v skladu s 24. členom Uredbe (ES) Št. 1069/2009 ali v skladu z enakovredno zakonodajo Republike Makedonije, in ki / бил подготвен и складиран во објект кој е одобрен, потврден и надгледуван од страна на надлежниот орган во согласност со Член 24 од Регулативата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, и /has been prepared and stored in an establishment or plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, and</p> <p>(b) so bile pripravljene izključno iz sledećih živalskih stranskih proizvodov: / бил подготвен исклучиво со следниве животински нус-производи: / has been prepared exclusively with the following animal by-products:</p> <p>(²) bodisi [- trupov in delov zaklanih živali ali, če gre za divjad, trupov ali delov uplenjenih živali, ki so primerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije, vendar niso namenjeni za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov;] / (2) или / (2) either [трупови и делови од заклани животни, или, доколку се работи за дивеч, трупови или делови од убиени животни, подобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но не се наменети за исхрана на луѓето од трговски причини;] / [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]</p> <p>(²) in/ ali (2) и /или (2) and/or [-trupov in naslednjih delov, pridobljenih iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile ocenjene za primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom, ali trupov in naslednjih delov iz divjadi, ki je bila uplenjena za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije: / [трупови и следните делови кои потекнуваат или од животни заклани во кланица и сметани за подобни за колење заради исхрана на луѓето по предкласификациона проверка или трупови и следните делови од дивеч убиен заради исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија: / [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia:</p> <p>(i) trupi in deli živali, ki so zavrnjene kot neprimerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije, vendar niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali; / трупови или тела и делови од животни отфрлени како неподобни за исхрана на луѓето во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија, но кои не покажуваат знаци на болест од која може да се заразат луѓето или животните; / carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>(ii) glave perutnine; / грла живина; / heads of poultry;</p> <p>(iii) kože, vključno z obrezki in cepljenci, rogovi in spodnji deli okončin, vključno s prstnimi členki, karpalnimi in metakarpalnimi kostmi, tarzalnimi in metatarzalnimi kostmi živali, razen prežvekovalcev; / крзна и кожи, вклучително и парчиња од нив, рогови и копита, вклучително и коските на прстите, коските карпус и метатарпус, тарсус и метатарсус од животни, со исклучок на преживарите; / hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p> <p>(iv) prašičje ščetine; / свински чурила; / pig bristles;</p> <p>(v) perje; / пердуви; / feathers; /</p>		

Del II: Certificiranje / Дел II: Сертификација / Part II: Certification

Pređelane Źivalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vkljuĉno z mešanicami in proizvodi, razen hrane za hišne Źivali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi Republiko Makedonijo / Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

Slovenija / Словенија / Slovenia

II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION	II.a. Referenĉna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[- kri Źivali, ki niso kazale nobenih znakov bolezn, prenosljivih na ljudi ali Źivali prek krvi, pridobljene iz Źivali, ki niso preŹvekovalci in so bile zaklane v klavnici, potem ko so bile ocenjene za primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom v skladu z zakonodajo Unije ali enakovredno zakonodajo Republike Makedonije;] / [- крв од животни кај кои немало знаци на болест пренослива преку крвта кај луѓето или животните, добиена од животни со исклучок на преживарите, заклани во кланица откако биле прогласени за подобни за колење заради исхрана на луѓето по преткланична проверка во согласност со законодавството на Унијата односно еквивалентното законодавство на Република Македонија;] / [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation or equivalent legislation of Republic of Macedonia;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[-Źivalski stranski производи, pridobljeni pri proizvodnji proizvodov, namenjenih prehrani ljudi, vkljuĉno z razmašĉenimi kostmi, ocvirki ter blatom iz centrifug in separatorjev od pređelave mleka;] / [- нус-производи од животни добиени при производство на производи наменети за исхрана на луѓето, вклучително обезмастени коски, џимирички и каша од центрифугата или сепараторот при преработката на млеко;] / [- animal by-products originating from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[-proizvodov Źivalskega izvora ali Źivil, ki vsebujejo proizvode Źivalskega izvora, ki niso veĉ namenjeni prehrani ljudi iz komercialnih razlogov ali zaradi teŹav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje Źivali;] / [- производи од животинско потекло или добиточна храна која содржи производи од животинско потекло кои не се повеќе наменети за исхрана на луѓето од трговски причини или поради проблеми кои наста/nале од дефекти при производството или пакувањето или други дефекти кои нема да предизвикаат ризик за здравјето на луѓето или животните;] / [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[-krevi, placente, volne, perje, dlake, rogov, kosov spodnjih delov okonĉin in surovega mleka, pridobljenih iz Źivih Źivali, ki niso kazale nobenih znakov bolezn, prenosljivih na ljudi ali Źivali prek navedenega proizvoda;] / [- крв, плацента, волна, пердуви, влакна, рогови, исечоци од копита и сурово млеко кое потекнува од живи животни кај кои немало знаци на болест која преку тој производ би се пренела кај луѓето или животните;] / [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[- vodnih Źivali in delov takšnih Źivali, razen morskih sesalcev, ki niso kazale nobenih znakov bolezn, prenosljivih na ljudi ali Źivali;] / [- водни животни и делови од нив, освен од морски цицачи, кај кои немало знаци на болести од кои би се заразиле луѓето или животните;] / [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[- Źivalski stranski производи iz vodnih Źivali, ki izvirajo iz obratov ali objektov za proizvodnju proizvodov za prehrano ljudi;] / [- животински нус-производи од водни животни кои потекнуваат од претпријатија или постројки кои произведуваат производи наменети за исхрана на луѓето;] / [- animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[- naslednjih snovi, ki izvirajo iz Źivali, ki niso kazale nobenih znakov bolezn, prenosljivih na ljudi ali Źivali prek navedenega proizvoda: / [- следниот материјал кој потекнува од животни кај кои немало знаци на болест од која преку тој материјал би се заразиле луѓето или животните;] / [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:</p> <p>(i) / lupin lupinarjev z mehkim tkivom ali mesom; / лушпа од школки со меко ткиво или месо; / shells from shellfish with soft tissue or flesh;</p> <p>(ii) naslednjih snovi, pridobljenih iz kopenskih Źivali: / следниве материји од копнени животни; / the following originating from terrestrial animals:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stranskih proizvodov valilnic / нус-производи од инкубаторска станица; / hatchery by-products, - jajc / jajĉa, /eggs, - jajĉnih stranskih proizvodov, vkljuĉno z jajĉnimi lupinami; / нус-производи од јајца, вклучително лушти од јајца; / egg by-products, including egg shells; <p>(iii) enodnevnih pišĉancev, usmrĉenih iz komercialnih razlogov; / едnodневни пилиња убиени од трговски причини; / day-old chicks killed for commercial reasons;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[- vodnih in kopenskih nevretenĉarjev, razen patogenih vrst za ljudi ali Źivali;] / [- водни и копнени безрбетници со исклучок на патогените видови за луѓето или животните;] / [- aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals;]</p>
<p>(²) in/ ali (²) и /или (²) and/or</p>		<p>[-Źivali in delov teh Źivali, ki spadajo v Źivalski red Rodentia in Lagomorpha, razen snovi kategorije 1 iz ĉlena 8(a)(iii), (iv) in (v) in snovi kategorije 2 iz ĉlena 9(a) do (g) Uredbe (ES) Št. 1069/2009 ali v enakovredni veterinarski zakonodaji v Republikli Makedoniji;] / [- животни и нивни делови од зоолошките редови Rodentia и Lagomorpha, освен материјалот од Категорија 1, како што е наведено во Член 8(a)(iii), (iv) и (v) и материјали од Категоријата 2, како што е наведено во Член 9(a) до (e) од Регулотивата (ЕЗ) бр. 1069/2009 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;] / [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 material as referred to in Article 8(a)(iii), (iv) and (v) and Category 2 material as referred to Article 9(a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]</p>

Predelane živalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vključno z mešanicami in proizvodi, razen hrane za hišne živali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi Republiko Makedonijo / Преработен животински протеин кој не е наменет за исхранa на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

Slovenija / Словенија / Slovenia

II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION	II.a. Referenčna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
Ter / и / and		
<p>(c) so bili predelane po naslednjih standardih predelave: / бил подложен на следниот преработувачки стандард: has been subjected to the following processing standard:</p> <p>(²) bodisi / [<i>segrevanje na temperaturo v jedru nad 133 °C najmanj 20 minut brez prekinitve, pri tlaku (absolutnem) najmanj 3 barov, ki ga proizvaja nasičena para, pri velikosti delcev pred predelavo največ 50 milimetrov;</i>] / [загревање до средишна температура од над 133 °C најмалку 20 минути без прекин на (апсолутен) притисок од најмалку 3 единици добиен со заситена пара, со големина на честичките пред преработката од најмногу 50 милиметри;] / [heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam, with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;]</p> <p>(²) или /</p> <p>(²) either</p> <p>(²) ali / [v primeru beljakovin, ki niso pridobljene od sesalcev, razen ribje moke, metoda predelave 1-2-3-4-5-7....., iz Poglavlja III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 142/2011 ali v enakovredni veterinarski zakonodaji v Republici Makedoniji;] /</p> <p>(²) или/</p> <p>(²) or</p> <p>[во случајот на протеин од не-цичачи со исклучок на рибно брашно, методот на преработка 1-2-3-4-5-7..... како што е утврдено во Анекс IV, Пoglavlje III од Регулaтивата (ЕЗ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]</p> <p>[in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7 as set out in IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]</p> <p>(²) ali / [v primeru ribje moke, po metodi predelave 1-2-3-4-5-6-7....., iz Poglavlja III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 142/2011 ali v enakovredni veterinarski zakonodaji v Republici Makedoniji;] /</p> <p>(²) или/</p> <p>(²) or</p> <p>[во случајот на рибно брашно, методот на преработка 1-2-3-4-5-6-7.....како што е утврден во Анекс IV, Пoglavlje III од Регулaтивата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија;]</p> <p>[in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7..... as set out in Annex IV, Chapter III, of Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia;]</p> <p>(²) ali / [v primeru prašičje krvi, po metodi predelave 1-2-3-4-5-6-7....., iz Poglavlja III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 142/2011 ali v enakovredni veterinarski zakonodaji v Republici Makedoniji, kjer je bila v primeru metode 7 segreta na temperaturo skozi substancu najmanj 80°C;] /</p> <p>(²) или/</p> <p>(²) or</p> <p>[во случајот на свинска крв, методот на преработка 1-2-3-4-5-7 како што е утврдено во Анекс IV, Пoglavlje III од Регулaтивата (ЕУ) бр. 142/2011 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија, каде во случај на методот 7, врз нејзиниот состав била применета топлинска обработка од најмалку 80°C ;] /</p> <p>[in the case of porcine blood, the processing method 1-2-3-4-5-7 as set out in Annex IV, Chapter III to Regulation (EU) No 142/2011 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia, where in case of method 7 a heat treatment of at least 80 °C has been applied throughout its substance;]</p>		
<p>II.2. je pristojni organ pregledal naključni vzorec neposredno pred odpremo in ugotovil, da je skladen z naslednjimi standardi (²): / надлежниот орган испитал случајно одбран примерок веднаш пред праќањето и открил дека ги исполнува следниве стандарди (²):/ the competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards (²):</p> <p>Salmonella: / Салмонела: / одsotnost v / Отсуство во/ Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0</p> <p>Salmonella: Enterobacteriaceae / n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 v 1 g;</p> <p>Enterobacteriaceae / Enterobacteriaceae</p>		
<p>II.3. коначни производ: / крајниот производ: / the end product:</p> <p>(²) bodisi / [je bil zapakiran v novih ali steriliziranih vrećkah.] / [бил пакуван во нови или стерилизирани кеси,] / [was packed in new or sterilized bags,]</p> <p>(²) или /</p> <p>(²) either</p> <p>(²) ali / [se je v razsutem stanju prevažal v zaboјnikih ali drugih prevoznih sredstvih, ki so bili pred uporabo temelјito očišćeni in razkuženi] / [бил транспортиран неспакуван во контејнери или друго транспортно средство кое било темелно исчистено и дезинфицирано пред употреба,] / [was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use,]</p> <p>(²) или/</p> <p>(²) or</p> <p>oznaćeni z nalepkami z navedbo »NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI« / со етикети на кои пишува „НЕ Е НАМЕНЕТО ЗА ИСХРАНА НА ЛУЃЕТО“;/which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';</p>		
<p>II.4. коначни производ је бил складишћен в запртем складишћу; / крајниот производ се чувал во затворено складиште;/ the end product was stored in enclosed storage;</p>		

Pređelane ųivalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vkljuĉno z mešanicami in proizvodi, razen hrane za hišne ųivali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi Republiko Makedonijo / Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

Slovenija / Словенија / Slovenia

II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION	II.a. Referenĉna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
II.5. so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za prepreĉitev ponovne kontaminacije proizvoda s patogeni po obdelavi; / производот бил подложен на мерки за претпазливост со цел да се избегне реконтаминација со патогени агенси по обработката; / the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment;		
<p>II.6.</p> <p>(²) bodisi / [производ не vsebuje in ni pridobljen iz snovi s specifiĉnim tveganjem iz Priloge V k Uredbi (ES) ųt. 999/2001 Evropskega parlamenta in Sveta ali v enakovredni veterinarski zakonodaji Republike Makedonije, ali iz mehansko izkošĉenega mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovc ali koz; ter ųivali, iz katerih je ta proizvod pridobljen, niso bile zaklane po omamljanju z vbrizgavanjem plina v kranialno votlino ali pokonĉane po isti metodi ali zaklane z uniĉenjem centralnega ųivĉnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paliĉastega instrumenta v kranialno votlino.] /</p> <p>[производот не содржи и не е добиен од некој од ризичните материјали посочени во Анекс V кон Регултивата (ЕЗ) бр. 999/2001 на Европскиот парламент и на Советот односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија или механички одделено месо добиени од коски од говеда, овци или кози; и животните од кои производот е добиен не биле заклати откако биле зашеметени со вбригување на гас во нивната черепна шуплина, убиени на истиот начин или заклати со кинее на централното нервно ткиво преку вметнување на издолжен инструмент во вид на прачка во черепната шуплина.]</p> <p>[the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity.]</p> <p>(²) ali / [производ не vsebuje in ni pridobljen iz govejih, ovĉjih in kozjih snovi, razen tistih, pridobljenih iz ųivali, ki so bile rojene, neprekinjeno rejene in zaklane v drųavi ali regiji, ki je v skladu s ĉlenom 5(2) Uredbe (ES) ųt. 999/2001 ali z enakovredno zakonodajo Republike Makedonije opredeljena kot drųava ali regija z zanemarljivim tveganjem za BSE.] /</p> <p>[производот не содржи и не е добиен од материји од говеда, овци и кози освен оние кои се добиени од животни родени, постојано одгледувани и заклати во земја или регион за кој со одлука е одредено дека претставува занемарлив ризик од БСЕ во согласност со Член 5(2) на Регултивата (ЕЗ) бр. 999/2001 односно еквивалентните прописи од областа на ветеринарното здравство во Република Македонија.]</p> <p>[the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 or equivalent veterinary legislation in Republic of Macedonia.]</p>		
Опombe / Забелешки / Notes		
Del I / Дел 1: / Part I:		
- Rubrika I.6: / Поле I.6.: / Box reference I.6:	Oseba v Republici Makedoniji, odgovorna za poųiljko: to rubriko izpolniti samo, ĉe gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko ga izpolnite, ĉe gre za spričevalo za uvozno blago. / Одговорно лице за пратката во Република Македонија: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл; може да се пополни доколку се работи за сертификат за увозен артикл. / Person responsible for the consignment in the Republic of Macedonia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.	
-Rubrika I.12: / Поле I.12.: / Box reference I.12:	Namembni kraj: to rubriko izpolnite samo, ĉe gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiųteni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiųtiĉih in carinskih skladiųtiĉih. / Место одредиште: ова поле треба да се пополни само доколку се работи за сертификат за транзитен артикл. Производите кои се во транзит може да се чуваат само во слободни зони, слободни и царински складишта. /Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.	
- Rubrika I.15: / Поле I.15.: / Box reference I.15:	Registrska številka (ųelezniųkih vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba navesti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja. / Број на регистрација (ųелезнички вагони или контејнер и камиони), број на лет (авиони) или име (бродови); треба да се внесат информации доколку има растовар и повторен утовар. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading.	
-Rubrika I.19: / Поле I.19.: / Box reference I.19:	Uporabite ustrežno oznako HS: 05.05; 05.06; 05.07 ali 23.01. / да се внесе соодветната ХС ознака: 05.05; 05.06; 05.07 или 23.01. / use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07 or 23.01.	
- Rubrika I.25: / Поле I.25.: / Box reference I.25: - Rubriki I.26 in I.27: / Поле I. 26 и I. 27.: / Box reference I.26 and I. 27:	Tehniĉna raba: katerakoli druga raba razen za prehrano ųivali. / техниĉка употреба: која било друга употреба освен за храна за животни. / technical use: any use other than for animal consumption.	
	Izpolniti v skladu s tem, ali gre zaspričevalo za tranzit ali uvoz. / да се пополни според тоа дали се работи за сертификат за транзит или увоз. / fill in according to whether it is a transit or an import certificate.	

Pređelane ųivalske beljakovine, ki niso namenjene prehrani ljudi, vkljuĉno z mešanicami in proizvodi, razen hrane za hišne ųivali, ki vsebujejo takšne beljakovine, namenjene odpremi ali tranzitu skozi Republiko Makedonijo / Преработен животински протеин кој не е наменет за исхрана на луѓето, вклучувајќи мешавини и производи кои не се храна за домашни миленици и кои го содржат тој протеин / Processed animal protein not intended for human consumption including mixtures and products other than petfood containing such protein

II. POTRDILO O ZDRAVSTVENEM STANJU / ИНФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА / HEALTH INFORMATION	II.a. Referenĉna številka spričevala / Референтен број на сертификатот / Certificate reference number	II.b.
<p>Del II: / Дел II: / Part II:</p> <p>(2) Neustrezno ĉrtajte. / Да се избрише соодветно./ Delete as appropriate.</p> <p>(3) Pri ĉemer je: / При што:/ Where:</p> <p>n = število vzorcev, ki se testira / n = број на примероци кои треба да бидат испитувани;/ n = number of samples to be tested;</p> <p>m = mejna vrednost števila bakterij; rezultati preiskav so ustrezni, ĉe je število bakterij v vseh enotah vzorca ne presega vrednosti m; / m = вредност на прагот за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за задоволителен доколку бројот на бактерии во сите примероци не го надмине m; / m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;</p> <p>M = najvišja dovoljena vrednost števila bakterij; rezultati so neustrezni, ĉe je število bakterij v eni ali veĉ enotah vzorca enako vrednosti M ali veĉ; in / M = максимална вредност за бројот на бактерии; резултатот ќе се смета за незадоволителен доколку бројот на бактерии во еден или повеќе примероци е еднаков или поголем од M; и / M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and</p> <p>c = število vzorcev, pri katerih je lahko število bakterij med m in M, vzorec pa še vednovelja za ustreznega, ĉe je število bakterij v drugih vzorcih m ali manj. / c = број на примероци чиј број на бактерии може да биде меѓу m и M, при што примерокот се смета за прифатлив доколку бројот на бактерии во другите примероци е еднаков или помал од m. / c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.</p> <p>- Barva podpisa in ųiga se mora razlikovati od barve tiska. / Потписот и печатот мора да се со поинаква боја од бојата на отпечатениот текст. / The signature and the seal must be in a different colour from that of the printing.</p> <p>- Опomba uvozniku: то спрїчевало се uporablja le za veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne toĉke Republike Makedonije. / Забелешка за одговорното лице за пратката во Република Македонија: Овој сертификат е наменет само за ветеринарни цели и мора да ја придружува пратката сè додека таа не пристигне на ветеринарно инспекциско место на граничен премин. / Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of the Republic of Macedonia.</p>		
<p>Uradni veterinar / Uradni inšpektor / Официјален ветеринар / Официјален ветеринар / Official veterinarian / Official inspector</p> <p>Ime (z velikimi tiskanimi ĉrkami): / Име (со печатни букви): / Name (in capital letters):</p> <p>Kvalifikacija in naziv: / Квалификација и титула: / Qualification and title:</p> <p>Datum: / Дата: / Date:</p> <p>Podpis: / Потпис: / Signature:</p> <p>ųig: / Печат: / Stamp:</p>		